

GAMMA wave

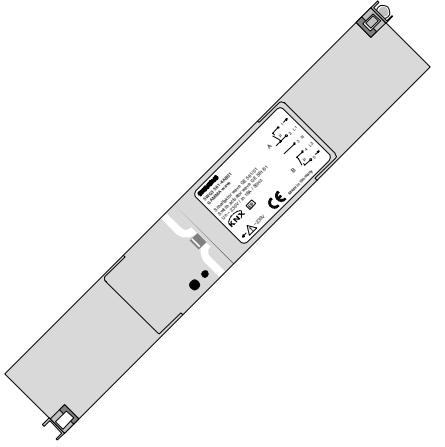
Schaltaktor wave GE 561/01 (D)
Switch actuator wave GE 561/01 (GB)
Sortie binaire wave GE 561/01 (F)
Binaire uitgang wave GE 561/01 (NL)
Actuador wave GE 561/01 (E)

5WG3 561-4AB01

Bedien- und Montageanleitung (D)
Operating and mounting instructions (GB)
Instructions de montage et de service (F)
Bedienings- en montagehandleiding (NL)
Instrucciones de manejo y de montaje (E)

Stand: Dezember 2006 (D)
As at: December 2006 (GB)
Etat: Décembre 2006 (F)
Stand: December 2006 (NL)
Estado: Diciembre 2006 (E)

A



A5E00828301A_DS02

Produkt- und Funktionsbeschreibung

Der Schaltaktor wave GE 561/01 (**Bild A**) ist ein 2-Kanal Aktor mit integriertem KNX Funkempfänger/-sender und einem Bemessungsstrom von 2x16A zum Schalten elektrischer Verbraucher. Er kann von bis zu 40 Funksensoren angesteuert werden, die mit GAMMA wave Funktechnik ausgestattet sind und in eine Szeneriesteuerung mit bis zu 16 Szenen eingebunden werden.

Der Schaltaktor wird an das 230V-Netz angeschlossen und über ein integriertes Netzteil mit Strom versorgt. Die angeschlossenen Lasten werden über je einen Relaiskontakt geschaltet, wobei einstellbar ist, ob die Lasten jeweils dauerhaft ein- bzw. ausgeschaltet werden sollen (Normalbetrieb) oder ob der Aktor im Zeitschalterbetrieb, mit einer einstellbaren Einschaltzeit von 1 bis 60 Minuten, arbeiten soll.

Bei Ausfall der Versorgungsspannung bleibt der Schaltzustand der beiden Relais erhalten.

Das GE-Gerät ist in ländlicher Bauform ausgeführt und zum Einbau in Geräte, Gehäuse oder unter Abdeckungen geeignet.

Die Inbetriebnahme des Schaltaktors wave erfolgt ohne zusätzliche Hilfsmittel über einen auf der Oberseite des Gerätes angebrachten Taster und eine LED zur Anzeige der Betriebszustände in der Betriebsart „Sonderfunktion“.

Die Betriebsart „Sonderfunktion“ beinhaltet folgende Funktionen:

- Verbinden von Funksensoren mit der Funktion Schalten „EIN/AUS“ oder Szenen
- Aktivieren / Deaktivieren der Zeitschalterfunktion
- Löschen von Verbindungen zu Funksensoren
- Rücksetzen des Gerätes in den Auslieferzustand

Technische Daten

Frequenzband

- 868 MHz (störunempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen)

Funkreichweite

- ca. 100 m im Freifeld

Spannungsversorgung

- 230V Netzanschluss über die Klemmen 2 (L1) und 3 (N)
- Bemessungsspannung: AC 230V, 50Hz
- Absicherung über Leitungsschutzschalter 16A, Charakteristik B oder C

Bedienelemente

- 1 Drucktaste: zum Umschalten zwischen verschiedenen Betriebs- und Inbetriebnahmeständen

Anzeigeelemente

- 1 rote LED: zur Anzeige der Betriebszustände und Einstellungen während der Inbetriebnahme

Ausgänge

- Anzahl: 2 (Relaiskontakte)
- Bemessungsspannung: AC 230V
- Bemessungsstrom: 16A bei cos phi = 1

Anschlüsse

- 5 Schraubklemmen für Netz- und Lastanschluss; Abisolierlänge ca. 7 ... 8 mm
- Es sind folgende Leiter bzw. Leiterquerschnitte zulässig:
 - 0,5 bis 4 mm² eindrähtig
 - 0,5 bis 2,5 mm² feindrähtig

Mechanische Daten

- Gehäuse: Kunststoff
- Abmessungen: Gerät einbau, 42 x 32 x 274,5 mm (B x H x L)
- Gewicht: ca. 200 g
- Brandlast: ca. 5500 kJ

Elektrische Sicherheit

- Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2
- Schutzzart (nach EN 60529): IP 20
- Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III
- Gerät erfüllt EN 60669-2-1
- Relais mit µ-contact

EMV-Anforderungen

- erfüllt EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1

Umweltbedingungen

- Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
- Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feucht. (nicht kondensierend): 5% bis 93%

Approbation

- erfüllt **KNX** - Standard
 - radio frequency wave
 - easy mode push button

CE-Kennzeichnung
gemäß EMV-Richtlinie, Niederspannungsrichtlinie,
sowie R&TTE-Richtlinie

Product and Applications Description

The switch actuator wave GE 561/01 (**Fig. A**) is a 2-channel actuator with integrated KNX radio receiver/transmitter and a rating current of 2x16A for switching electric loads. It can be controlled by up to 40 radio sensors that are equipped with GAMMA wave radio technology and incorporated into a scene control with up to 16 scenes.

The switch actuator is connected to the 230-V network and supplied with current via an integrated power supply. The connected loads are each switched via a relay contact, it being adjustable whether the loads are to be permanently switched on or off (normal operation) or whether the actuator should function in time-switch operation with an adjustable on-period from 1 to 60 minutes.

In the event of a failure of operational power the switch state of both relays is maintained.

The GE device is embodied in an elongated design and is suitable for installation in a housing or under covers.

The switch actuator is put into operation without additional auxiliaries via a pushbutton installed on the top of the device and an LED to display the operation conditions in the "special function" operating mode.

The "Special Function" operating mode includes the following functions:

- Connecting radio sensors to the function switch "ON/OFF" or scene
- Activating/deactivating the time switch function
- Clearing connections to radio sensors
- Returning device to the supplied state

Technical Specifications

Frequency band

- 868 MHz (transmission unsusceptible to interference; frequency band for system and security applications)

Range of radio control

- approx. 100 m in clear area

Power supply

- DC 230V power supply via terminals 2 (L1) and 3 (N)
- Rated voltage: AC 230V, 50 Hz
- Protection via 16A circuit-breaker, characteristic B or C required

Control elements

- 1 pushbutton: to switch between different operation and startup conditions

Display elements

- 1 red LED: to display the operation conditions and settings during startup

Outputs

- Number: 2 (relay contacts)
- Rated voltage: AC 230V
- Rated current: 16A at cos phi = 1

Contacts

- 5 screw terminals for power supply and load supply; wire-stripping length approx. 7 ... 8 mm
- The following conductors or cross sections are permissible:
 - 0.5 to 4 mm² eindrähtig
 - 0.5 to 2.5 mm² feindrähtig

Mechanical specifications

- Housing: plastic
- Dimensions: device installation, 42 x 32 x 274,5 mm (B x H x L)
- Weight: approx. 200 g
- Fire load: approx. 5500 kJ

Electrical safety

- Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2
- Protection (according to EN 60529): IP 20
- Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III
- Device complies with EN 60669-2-1
- Relays with µ-contact

Electromagnetic compatibility

- complies with EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1

Environmental specifications

- Climatic conditions: EN 50090-2-2
- Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C
- Storage temperature: - 25 ... + 70°C
- Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%

Certification

- complies with **KNX** - standard
 - radio frequency wave
 - easy mode push button

CE-Norm
complies with the EMC regulations, Low-voltage regulations and Radio and Telecommunications Terminal Equipment (R&TTE) regulations

Description du produit et de la fonction

La sortie binaire wave GE 561/01 (**Figure A**) est un actionneur 2 canaux avec récepteur/émetteur radio KNX intégré et un courant admissible de 2x16A pour la commutation d'utilisateurs électriques. Il peut être dirigé par jusqu'à 40 capteurs radio qui sont équipés de la technique de radio transmission GAMMA wave et connectés à jusqu'à 16 scènes dans une commande de scènes.

La sortie binaire est connectée au réseau 230 V et alimentée via une ligne intégrée. Les charges connectées sont activées via un contact relais avec réglage possible (des charges) pour une activation/désactivation durable (mode normal) ou pour un fonctionnement de l'actionneur en mode minuterie avec une durée d'activation de 1 à 60 minutes.

En cas de panne de la tension d'alimentation, l'état de commutation des deux relais est conservé.

Le dispositif GE est embodi en une forme allongée et conçu pour un montage dans les appareils, boîtier ou caches.

La mise en service de la sortie binaire wave s'effectue sans accessoires supplémentaires via l'un des boutons-poussoirs installé sur la partie supérieure du dispositif et une LED pour indiquer l'état de fonctionnement en mode "Fonction spéciale".

Le mode de fonctionnement "Fonction spéciale" comporte les fonctions suivantes:

- Connexion de capteurs radio avec la fonction d'activation "ON/OFF" ou Scène
- Activation / Désactivation de la fonction minuterie
- Suppression des connexions aux capteurs radio
- Réinitialisation du dispositif en état à la livraison

Caractéristiques techniques

Bandes de fréquences

- 868 MHz (transmission anti-perturbation; bande de fréquence pour applications système et sécurité)

Portée de transmission

- environ 100 m en champ libre

Alimentation électrique

- Connexion réseau 230V via les bornes 2 (L1) et 3 (N)
- Tension admissible: 230V AC, 50Hz
- Sécurité via un disjoncteur 16A, caractéristique B ou C

Éléments de commande

- 1 touche: pour basculer entre les différents états de fonctionnement et de mise en service

Éléments d'indication

- 1 LED rouge: pour indiquer l'état de fonctionnement et les réglages pendant la mise en service

Sorties

- Nombre: 2 (contacts relais)
- Tension admissible: 230V AC
- Courant nominal: 16A avec cos phi = 1

Connexions

- 5 bornes à vis pour connexion réseau et de charge; longueur d'isolation env. 7 à 8 mm
- De suivantes sortes de conducteurs ou sections des conducteurs suivants sont autorisées:
 - 0,5 à 4 mm² enkeldraads
 - 0,5 à 2,5 mm² veeldraad

Données mécaniques

- Boîtier: Plastique
- Dimensions: Montage appareil, 42 x 32 x 274,5 mm (L x H x L)
- Poids: environ 200 g
- Charge calorifique: environ 5500 kJ

Sécurité électrique

- Degre de pollution (conforme CEI 60664-1): 2
- Type de protection (conforme EN 60529): IP 20
- Catégorie de surtension (conforme CEI 60664-1): III
- Le dispositif est conforme à la norme EN 60669-2-1
- Relais avec contact µ

Exigences EMC

- conformes aux normes EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1

Conditions environnementales

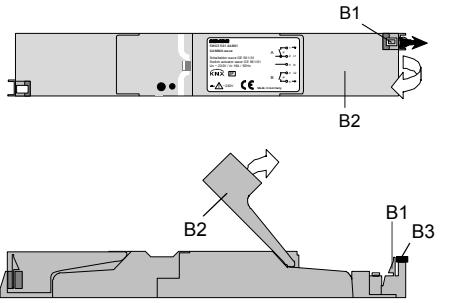
- Résistance climatique: EN 50090-2-2
- Température ambiante en fonctionnement: - 5 ... + 45°C
- Température de stockage: - 25 ... + 70°C
- Humidité relative (pas de condensation): 5% à 93%

Autorisation

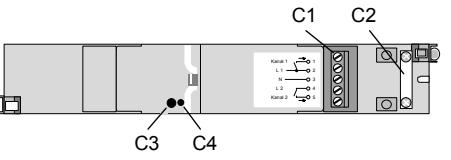
- conforme à la norme **KNX**
 - onde de fréquence radio
 - bouton-poussoir easy mode

Marquage CE<

B

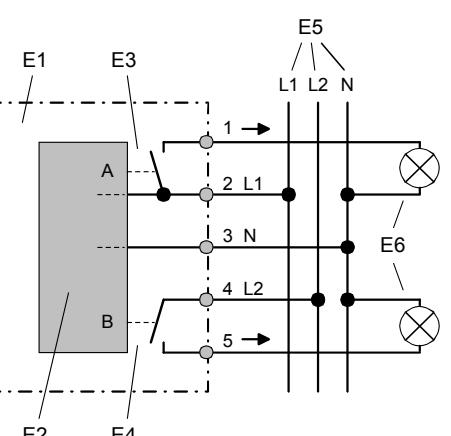


C



D

- 1 →
2 L1
3 N
4 L2
5 →



D

Hiermit erklärt die SIEMENS AG, dass sich der Schaltaktor wave GE 561/01 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Die CE-Erklärung kann eingesehen werden bei:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Installationshinweise

Achtung:

- Der Einbau des Gerätes in Metallwände und -decken ist zu vermeiden, da dadurch die Funkreichweite erheblich vermindert wird.
- Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden.
- Zwischen dem Sender und den zugehörigen Empfängern ist ein Abstand von mindestens 1 m einzuhalten.
- Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868-MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden.
- Die verwendete Funkübertragung ist nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen.

GEFAHR

- Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen, zum Einbau in Geräte, Gehäuse oder unter Abdeckungen, verwendet werden.
- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft montiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Zum Betätigen des Drucktasters ist ein isoliertes Werkzeug (z. B. Schraubendreher mit Isolierung) zu verwenden.

GB

SIEMENS AG hereby states that switch actuator wave GE 561/01 is in compliance with the basic requirements and the other relevant provisions of Regulation 1999/5/EC.

The CE statement can be inspected at:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Installation Instructions

Caution:

- Installation of the device in metal walls and ceilings should be avoided, since the range of radio control is thereby substantially reduced.
- Occasionally the transmission range may be influenced by structural factors (e.g., reinforced concrete) or electric/electronic sources of interference.
- A distance of at least 1 m must be maintained between the transmitter and the relevant receivers.
- Although the radio transmission occurs in the safe 868 MHz frequency band, interference in the radio transmission cannot be ruled out.
- The radio transmission used is not suitable for security applications.

DANGER

- The device may be used only in dry interior rooms, for installation in equipment, housings or under covers.
- The device must be mounted and commissioned by an authorized electrician.
- The device must not be opened.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.
- In the planning and installation of electric facilities, the relevant regulations, provisions and terms of the respective country must be observed.
- An insulated tool (e.g., a screwdriver with insulation) should be used to operate the push button.

F

SIEMENS AG déclare par la présente que la sortie binaire wave GE 561/01 est conforme aux exigences de base et aux autres dispositions relatives de la directive 1995/5/CE.

La déclaration de conformité CE peut être consultée à l'adresse suivante:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Remarques concernant l'installation

Attention:

- Le montage du dispositif dans des parois et caches métalliques doit être évité car la portée de transmission en est considérablement réduite.
- La portée d'émission peut être (rarement) influencée par les constructions (par ex. béton armé) ou par des sources de perturbation électriques / électroniques.
- Respecter une distance d'au moins 1 m entre l'émetteur et les récepteurs concernés.
- Bien que la transmission radio s'effectue sur la bande de fréquence sécurisée 868 MHz, des perturbations ne sont pas exclues.
- La transmission radio utilisée ne convient pas aux applications de sécurité.

DANGER

- Le dispositif ne doit être utilisé que dans des locaux intérieurs secs. Il est conçu pour être monté dans les appareils, boîtiers ou caches.
- Le dispositif ne doit être installé et mis en service que par un électricien autorisé.
- Le dispositif ne doit pas être ouvert.
- Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- Lors de la conception et de l'installation de dispositifs électriques, respecter les directives et les mesures en vigueur dans le pays concerné.
- Utiliser un outil isolé (par ex. tournevis avec isolation) pour actionner le bouton-poussoir.

NL

Hierbij verklaart SIEMENS AG dat de binaire uitgang wave GE 561/01 in overeenstemming is met de principiële eisen en de andere betrokken voorschriften van de Richtlijn 1999/5/EG.

De CE-verklaring kan worden ingekijken bij:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Installatieaanwijzingen

Attentie:

- De inbouw van het apparaat in metalen wanden en plafonds moet worden vermeden, omdat daardoor de radiofrequentiebeduiding afneemt.
- De reikwijdte kan in sommige gevallen ook worden beïnvloed door bouwtechnische invloeden of elektrische / elektronische storingssbronnen.
- Tussen de zender en de bijhorende ontvangers moet een afstand van minstens 1 m worden gehouden.
- Hoewel de radio-overdracht gebeurt in de veilige 868 MHz-frequentieband, kunnen storingen in de overdracht niet worden uitgeschakeld.
- De gebruikte radiooverbinding is niet geschikt voor veiligheidstoepassingen.

GEVAAR

- Het apparaat mag alleen in droge ruimtes binnen, voor de inbouw in apparaten, behuizingen of onder afdekkingen, worden gebruikt.
- Het apparaat mag alleen door een erkende elektromonteur worden gemonteerd en in bedrijf genomen.
- Het apparaat mag niet worden geopend.
- De geldende voorschriften voor de veiligheid en ter voorkoming van ongevallen moeten worden nageleefd.
- Bij de planning en de installatie van elektrische installaties moeten de betrokken richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betrokken land worden aangehouden.
- Voor het bedienen van de druktoets een geïsoleerde gereedschap (bijv. een geïsoleerde schroevendraaier) gebruiken.

E

SIEMENS AG establece en el presente que el actuador wave GE 561/01 cumple con los requisitos básicos y con otras disposiciones relevantes de la directiva 1999/5/CE.

La declaración CE puede consultarse en:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

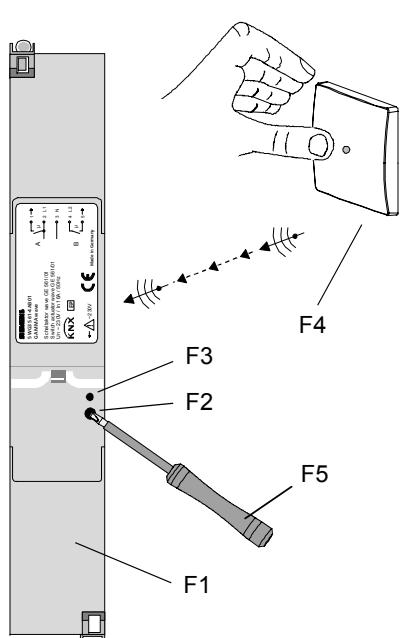
Instrucciones de instalación

Precaución:

- Se debe evitar instalar el dispositivo en muros y techos metálicos, ya que el intervalo de radio control se reduce de manera considerable.
- Ocasionalmente, el intervalo de transmisión puede verse influenciado por factores estructurales (por ejemplo, hormigón armado) o fuentes de interferencia eléctrica/electrónica.
- Se debe mantener una distancia de por lo menos 1 m entre el transmisor y los receptores pertinentes.
- A pesar de que la transmisión de radio se produce en la banda de frecuencia admisible de 868 MHz, la interferencia en la transmisión de radio no se puede descartar por completo.
- La transmisión de radio utilizada no es apta para aplicaciones de seguridad.

PELIGRO

- El dispositivo puede utilizarse sólo en habitaciones interiores secas, para instalarlo en equipos, carcasa y debajo de cubiertas.
- El montaje y la puesta en marcha del dispositivo sólo pueden estar a cargo de un electricista autorizado.
- No se debe abrir el dispositivo.
- Se deben respetar las normas de seguridad y accidentes vigentes.
- Durante la planificación y ejecución de instalaciones eléctricas, se deben respetar las normativas, reglamentaciones y condiciones pertinentes del país respectivo.
- Se debe utilizar una herramienta aislante (por ejemplo, un destornillador aislante) para accionar el pulsador.



| D | GB | F | NL | E | |
|---|---|--|---|--|--|
| <p>Lage und Funktion der Anzeige- und Bedienelemente</p> <p>Bild C</p> <p>C3 Drucktaster zum Umschalten in die Betriebsart „Sonderfunktion“, zur Auswahl der Inbetriebnahmefunktionen und Verbinden des Schaltaktors über Funk.</p> <p>C4 LED zur Anzeige verschiedener Einstellungen und Zustände in der Betriebsart „Sonderfunktion“ während der Inbetriebnahme.</p> <p>Inbetriebnahme</p> <p>Für die Ansteuerung des Schaltaktors müssen die beiden Kanäle erst über Funk mit GAMMA wave Funksensoren, wie z. B. Taste wave, Wandsender wave, Handsender wave, Binäreingang wave usw. verbunden werden. Das Verbinden erfolgt durch das Einschalten der Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“ oder „Sonderfunktion Kanal B“ am Schaltaktor, durch entsprechend lange Betätigung des Drucktasters und Anzeige über die LED. Anschließend ist an dem zu verbindenden GAMMA wave Funksensor das Versenden der Einlerntelegramme auszulösen (siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).</p> <p>Die beiden Kanäle des Schaltaktors wave können in Summe mit bis zu 40 GAMMA wave Funksensoren verbunden werden.</p> <p>Verbinden über Funk:</p> <p>Bild F</p> <p>F1 Schaltaktor wave GE 561/01 F2 Drucktaster F3 LED F4 Funktaster mit GAMMA wave Funktechnik F5 Isolierter Schraubendreher</p> <p>Zum Verbinden eines Funksensors mit einem Kanal des Schaltaktors wave ist der entsprechende Kanal in die Betriebsart „Sonderfunktion“ zu schalten.</p> <p>Sonderfunktion für Kanal A: Eine kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von bis zu 3 Sekunden schaltet den Aktor in die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“. Dies wird durch langsame Blinken mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) der LED (F3) angezeigt.</p> <p>Sonderfunktion für Kanal B: Eine lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden schaltet den Aktor in die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal B“. Dies wird durch Dauerlicht der LED (F3) angezeigt.</p> <p>Einlernen eines Funksensors. Zum Einlernen einen Funksensors auf einen Kanal des Schaltaktors wave sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2 und 3 nacheinander auszuführen:</p> <p>1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten. Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden. Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (F3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken.</p> <p>oder</p> <p>1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten. Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (F3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.</p> <p>Der Schaltaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden mit einem Funksensor.</p> <p>2. Einlernrogramm am Funksensor wave auslösen. Aktion: An dem zu verbindenden Funksensor (F4) das Versenden der Einlerntelegramme auslösen (je nach Gerät Schalten in die Sonderfunktion über DIP-Schalter, Drucktaster, usw.; siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).</p> <p>3. Erfolgtes Verbinden. Anzeige: Nach Empfang der Einlerntelegramme des Funksensors (F4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (F3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Schaltaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.</p> <p>Das Einlernen des Funksensors auf den entsprechenden Kanals des Schaltaktors wave ist beendet.</p> <p>Hinweis: Für das Verbinden steht nur eine begrenzte Zeit zur Verfügung, da der Schaltaktor wave nach ca. 2 Minuten die Sonderfunktion verlässt.</p> <p>Bei fehlgeschlagener Verbindung (z. B. wenn die Entfernung zwischen dem Schaltaktor und dem Funksensor zu groß ist) verlässt der Schaltaktor wave die Sonderfunktion nach ca. 2 Minuten, ohne den Erfolg durch schnelles Blinken zu bestätigen. Die LED erlischt.</p> | <p>Location and Function of the Display and Operating Elements</p> <p>Fig. C</p> <p>C3 Pushbutton to switch over to the "special function" operating mode, to select the commissioning functions and to connect the switch actuator via radio.</p> <p>C4 LED to display different settings and conditions in the "special function" operating mode during commissioning.</p> <p>Commissioning</p> <p>To control the switch actuator, both channels must first be connected via radio to GAMMA wave radio sensors, such as, e.g., push button wave, transmitter wave, hand-held transmitter wave, binary input wave, etc. The connection is made by switching on the "special function channel A" or "special function channel B" operating mode on the switch actuator, by correspondingly long actuation of the pushbutton and display via the LED. Subsequently, sending the program telegrams is to be activated at the GAMMA wave radio sensor to be connected (see operating instructions for the corresponding device).</p> <p>The two channels of the switch actuator can be connected to a total of up to 40 GAMMA wave radio sensors.</p> <p>Connection via radio:</p> <p>Fig. F</p> <p>F1 Switch actuator wave GE 561/01 F2 Push button F3 LED F4 Radio control button with GAMMA wave radio technology F5 Insulated screwdriver</p> <p>To connect a radio sensor to a channel of the switch actuator wave, the corresponding channel should be switched to the "special function" operating mode.</p> <p>Special function for channel A: A brief actuation of the pushbutton (F2) for the duration of up to 3 seconds switches the actuator to the "special function channel A" operating mode. This is displayed by a slow flashing with approx. 0.5 Hz (once in 2 seconds) of the LED (F3).</p> <p>Special function for channel B: A long actuation of the pushbutton (F2) for the duration of 3 to 6 seconds switches the actuator to the "special function channel B" operating mode. This is displayed by a steady light of the LED (F3).</p> <p>Programming a radio sensor. To program a radio sensor to a channel of the switch actuator wave, carry out the following steps 1A or 1B, 2 and 3 one after the other:</p> <p>1A. Switch on special function channel A. Action: Brief actuation of the pushbutton (F2) for the duration of no more than 3 seconds. Display: Within 3 seconds after the release of the pushbutton the LED (F3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0.5 Hz.</p> <p>or</p> <p>1B. Switch on special function channel B. Action: Long actuation of the pushbutton (F2) for the duration of 3 to 6 seconds. Display: Within 3 seconds the LED (F3) flashes once briefly (approx. 0.1 sec.). Within 3 to 6 seconds after the release of the pushbutton, the LED shows a steady light.</p> <p>The switch actuator wave waits for radio telegrams to connect to a radio sensor.</p> <p>2. Trigger program telegram at the radio sensor wave. Action: Trigger the sending of the program telegrams at the radio sensor (F4) to be connected (switch to special function via DIP switch, push button, etc., depending on the device, see operating instructions for the corresponding device).</p> <p>3. Successful connection. Display: After receipt of the program telegrams of the radio sensor (F4) and successful connection, the LED (F3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz (3 times per sec.). Subsequently the LED clears and the actuator exits the "special function" operating mode.</p> <p>Programming the radio sensor to the corresponding channel of the switch actuator is complete.</p> <p>Note: There is only a limited time available for connection, since the switch actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes.</p> <p>If connection fails (e.g., if the distance between the switch actuator and the radio sensor is too great), the switch actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes without confirming success by rapid flashing. The LED clears.</p> | <p>Situation et fonction des auxiliaires de commande</p> <p>Figure C</p> <p>C3 Bouton-poussoir pour basculement en mode de fonctionnement « Fonction spéciale », pour sélectionner les fonctions de mise en service et la connexion de la sortie binaire par radio.</p> <p>C4 LED pour indiquer les différents réglages et états en mode « Fonction spéciale » pendant la mise en service.</p> <p>Mise en service</p> <p>Pour diriger la sortie binaire wave, les deux canaux doivent d'abord être reliés par radio aux capteurs radio GAMMA wave, par ex. poussoir wave, émetteur mural wave, émetteur portable wave, entrée binaire wave, etc.</p> <p>La connexion s'effectue en enclenchant le mode „Fonction spéciale Canal A“ ou „Fonction spéciale Canal B“ sur la sortie binaire wave, en actionnant longuement le bouton-poussoir et l'indicateur via la LED. Ensuite, il faut déclencher l'envoi des télogrammes de reconnaissance (cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné) sur le capteur radio GAMMA wave à connecter.</p> <p>Les deux canaux de la sortie binaire wave peuvent être reliés à jusqu'à 40 capteurs radio GAMMA wave en tout.</p> <p>Connexion par radio:</p> <p>Figure F</p> <p>F1 Sortie binaire wave GE 561/01 F2 Bouton-poussoir F3 LED F4 Radiodruktoets met GAMMA wave radiotechniek F5 Geïsoleerde schroevendraaier</p> <p>Pour connecter un capteur radio à un canal de la sortie binaire wave, placer le canal correspondant en mode « Fonction spéciale ».</p> <p>Fonction spéciale pour Canal A: Une brève activation du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximum place l'actionneur en mode « Fonction spéciale Canal A ». Cela sera indiqué par un clignotement lent de la LED (F3) à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes) de la LED (F3).</p> <p>Fonction spéciale pour Canal B: Une longue activation du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes place l'actionneur en mode « Fonction spéciale Canal B ». Cela sera indiqué par l'éclairage permanent de la LED (F3).</p> <p>Reconnaissance du capteur radio. Pour la reconnaissance d'un capteur radio sur un canal de la sortie binaire wave, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2 et 3 suivantes:</p> <p>1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A. Action: activation brève du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximum. Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (F3) commence lentement à clignoter à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes).</p> <p>ou</p> <p>1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B. Action: activation longue du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (F3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (F3) s'éclaire durablement.</p> <p>La sortie binaire wave attend les télogrammes radio pour se relier au capteur radio.</p> <p>2. Déclenchement du télogramme de reconnaissance sur le capteur radio wave. Action: déclencher l'envoi de télogrammes de reconnaissance sur le capteur radio à relais (F4) (suivant le dispositif, placer en mode fonction spéciale via interrupteur DIP, bouton-poussoir etc.; cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné).</p> <p>3. Connexion réussie. Affichage: après réception des télogrammes de reconnaissance du capteur radio (F4) et d'une connexion réussie, la LED (F3) clignote rapidement pendant environ 3 secondes à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite la LED s'éteint et la sortie binaire quitte le mode « Fonction spéciale ».</p> <p>La reconnaissance du capteur radio sur le canal correspondant de la sortie binaire wave est terminée.</p> <p>Indication: pour la connexion, seul un temps limité est disponible puisque la sortie binaire wave quitte, au bout de 2 minutes environ, le mode Fonction spéciale.</p> <p>En cas d'échec de la connexion (par ex. lorsque la distance entre la sortie binaire et le capteur radio est trop grande) la sortie binaire wave quitte la fonction spéciale au bout de 2 minutes environ, sans confirmer le succès par un clignotement rapide. La LED s'éteint.</p> | <p>Afb. C</p> <p>C3 Druktoets voor het overschakelen naar de bedrijfswijze „Speciale functie“, voor het selecteren van de in bedrijfnaam-functies en het verbinden van de binaire uitgang via radio.</p> <p>C4 LED ter indicatie van verschillende instellingen en toestanden in de bedrijfswijze „Speciale functie“ tijdens het in bedrijf nemen.</p> <p>Inbedrijfstelling</p> <p>Voor het aansturen van de binaire uitgang moeten de beide kanalen eerst via radio met GAMMA wave radiosensoren, zoals bijvoorbeeld een drukknop wave, een wandzender wave, een handzender wave, een binair ingang wave enz. worden verbonden.</p> <p>Het verbinden gebeurt door het inschakelen van de bedrijfswijze „Speciale functie Kanaal A“ of „Speciale functie Kanaal B“ op de binaire uitgang, door voldoende lang indrukken van de druktoets en indicatie via de LED. Aansluitend moet op de te verbinden GAMMA wave radiosensor het verzenden van leertelegrammen worden ingeschakeld (zie de bedieningshandleiding van het betrokken toestel).</p> <p>De beide kanalen van de binaire uitgang wave kunnen in het totaal tot 40 radiosensoren worden verbonden.</p> <p>Verbinden via radio:</p> <p>Afb. F</p> <p>F1 Binaire uitgang wave GE 561/01 F2 Druktoets F3 LED F4 Radiodruktoets met GAMMA wave radiotechniek F5 Geïsoleerde schroevendraaier</p> <p>Voor het verbinden van een radiosensor met een kanaal van de binaire uitgang wave moet het betrokken kanaal in de bedrijfswijze „Speciale functie“ worden geschakeld.</p> <p>Speciale functie voor Kanaal A: Met een korte druk op de druktoets (F2) gedurende tot 3 seconden maximum schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze „Speciale functie Kanaal A“. Dit wordt weergegeven door traag knipperen aan ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden) van de LED (F3).</p> <p>Speciale functie voor Kanaal B: Met een lange druk op de druktoets (F2) gedurende 3 tot 6 seconden schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze „Speciale functie Kanaal B“. Dit wordt door continu oplichten van de LED (F3) aangegeven.</p> <p>Aanleren van een radiosensor. Voor het aanleren van een radiosensors op een kanaal van de binaire uitgang wave moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <p>1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen. Actie: Kort bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen de 3 seconden begint die LED (F3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden).</p> <p>of</p> <p>1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen. Actie: Lang bedienen van de druktoets (F2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (F3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten.</p> <p>De binaire uitgang wave wacht op de radiotelegrammen voor het verbinden met een radiosensor.</p> <p>2. Aanleertelegrammen op de Radiosensor wave starten. Actie: Op de te verbinden radiosensor (F4) het verzenden van aanleertelegrammen starten (naargelang het apparaat in de Speciale functie plaatsen via de DIP-schakelaar, druktoets, enz.; zie bedieningshandleiding van het betrokken apparaat).</p> <p>3. Verbinding geslaagd. Indicatie: Na ontvangst van de aanleertelegrammen van de radiosensor (F4) en het met succes verbinden knippert de LED (F3) gedurende zo'n 3 seconden aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde). Aansluitend dooft de LED en de binaire uitgang verlaat de bedrijfswijze „Speciale functie“.</p> <p>Het aanleren van de radiosensor op het betrokken kanaal van de binaire uitgang wave is klaar.</p> <p>Aanwijzing: Voor het verbinden staat maar een beperkt tijd ter beschikking. Na ong. 2 minuten verlaat de binaire uitgang wave de speciale functie.</p> <p>Als de verbinding fout loopt (bijv. als de afstand tussen de binaire uitgang en de radiosensor te groot is) verlaat de binaire uitgang wave de speciale functie na ong. 2 minuten, zonder het slagen te bevestigen met snel knippen. De LED dooft.</p> | <p>Ligg en functie van de aanwijs- en bedieningselementen</p> <p>Afb. C</p> <p>C3 Druktoets voor het overschakelen naar de bedrijfswijze „Speciale functie“, voor het selecteren van de in bedrijfnaam-functies en het verbinden van de binaire uitgang via radio.</p> <p>C4 LED voor de indicatie van verschillende instellingen en toestanden in de bedrijfswijze „Speciale functie“ tijdens het in bedrijf nemen.</p> <p>Inbedrijfstelling</p> <p>Voor het aansturen van de binaire uitgang moeten de beide kanalen eerst via radio met GAMMA wave radiosensoren, zoals bijvoorbeeld een drukknop wave, een wandzender wave, een handzender wave, een binair ingang wave enz. worden verbonden.</p> <p>De connextie wordt geactiveerd door het inschakelen van de bedrijfswijze „Speciale functie“ van de binaire uitgang, door voldoende lang indrukken van de druktoets en indicatie via de LED. Hierop moet de te verbindende GAMMA wave radiosensor het verzenden van leertelegrammen worden ingeschakeld (zie de bedieningshandleiding van het betrokken toestel).</p> <p>De beide kanalen van de binaire uitgang kunnen in totaal tot 40 radiosensoren worden verbonden.</p> <p>Puesta en servicio</p> <p>Para controlar el actuador, ambos canales primero deben estar conectados por medio de radio a los sensores de radio GAMMA wave, tales como el pulsador wave, emisor de pared wave, emisor de mano wave, entrada binaria wave, etc.</p> <p>La conexión se logra activando el modo de funcionamiento “función especial” del canal A o B en el actuador, a través del correspondiente accionamiento prolongado del pulsador y la visualización mediante el LED. Posteriormente, el envío de telegramas del programa se acciona en el sensor de radio GAMMA wave que debe conectarse (consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente).</p> <p>Los dos canales del actuador wave pueden conectarse a un total de hasta 40 sensores de radio GAMMA wave.</p> <p>Conexión por radio:</p> <p>Fig. F</p> <p>F1 Actuador wave GE 561/01 F2 Pulsador F3 LED F4 Pulsador de radio con tecnología de radio GAMMA wave F5 Destornillador aislante</p> <p>Para conectar un sensor de radio a un canal del actuador wave, deberá cambiar el canal correspondiente al modo de funcionamiento “función especial”.</p> <p>Función especial para el canal A: Un breve accionamiento del pulsador (F2) durante 3 segundos cambia el actuador al modo de funcionamiento “función especial” del canal A. Esto se visualiza a partir de una señal parpadeante de 0,5 Hz aproximadamente (una vez durante 2 segundos) que el LED emite (F3).</p> <p>Función especial para el canal B: Un accionamiento prolongado del pulsador (F2) entre 3 y 6 segundos cambia el actuador al modo de funcionamiento “función especial” del canal B. Esto se visualiza a partir de una luz fija que emite el LED (F3).</p> <p>Programación de un sensor de radio. Para programar un sensor a un canal del actuador wave, siga los pasos 1A o 1B, 2 y 3 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <p>1A. Activación de la función especial del canal A. Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente.</p> <p>1B. Activación de la función especial del canal B. Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve período de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED.</p> <p>El actuador wave espera que los radiotelegramas se conecten al sensor de radio.</p> <p>2. Activación del telegrama del programa en el sensor de radio. Acción: Activa el envío de telegramas del programa en el sensor de radio (F4) que debe conectarse a la función especial por medio del conmutador DIP, el pulsador, etc., dependiendo del dispositivo. Consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente).</p> <p>3. Conexión exitosa. Visualización: Después de recibir los telegramas del programa del sensor de radio (F4) y de realizar la conexión correctamente, el LED (F3) parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo). Posteriormente, el LED se desactiva y el actuador sale del modo de funcionamiento “función especial”.</p> <p>La programación del sensor de radio en el canal correspondiente del actuador wave ha finalizado.</p> <p>Nota: Se dispondrá de un tiempo limitado para la conexión, ya que el actuador wave sale de la función especial después de 2 minutos aproximadamente.</p> <p>Si la conexión falla (por ejemplo, si la distancia entre el actuador y el sensor de radio es demasiado grande), el actuador wave sale de la función especial después de 2 minutos aproximadamente sin confirmar un resultado satisfactorio por medio de una señal parpadeante rápida. El LED se desactiva.</p> | <p>Situación et fonction des auxiliaires de commande</p> <p>Figure C</p> <p>C3 Bouton-poussoir pour basculement en mode de fonctionnement « Fonction spéciale », pour sélectionner les fonctions de mise en service et la connexion de la sortie binaire par radio.</p> <p>C4 LED pour indiquer les différents réglages et états dans le mode « Fonction spéciale » pendant la mise en service.</p> <p>Mise en service</p> <p>Pour diriger la sortie binaire wave, les deux canaux doivent d'abord être reliés par radio aux capteurs radio GAMMA wave, par ex. poussoir wave, émetteur mural wave, émetteur portable wave, entrée binaire wave, etc.</p> <p>La connexion s'effectue en enclenchant le mode „Fonction spéciale Canal A“ ou „Fonction spéciale Canal B“ sur la sortie binaire wave, en actionnant longuement le bouton-poussoir et l'indicateur via la LED. Ensuite, il faut déclencher l'envoi des télogrammes de reconnaissance (cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné) sur le capteur radio GAMMA wave à connecter.</p> <p>Les deux canaux de la sortie binaire wave peuvent être reliés à jusqu'à 40 radiosensoren.</p> <p>Connexion par radio:</p> <p>Figure F</p> <p>F1 Sortie binaire wave GE 561/01 F2 Bouton-poussoir F3 LED F4 Radiodruktoets met GAMMA wave radiotechniek F5 Geïsoleerde schroevendraaier</p> <p>Voor het verbinden van een radiosensor met een kanaal van de binaire uitgang wave moet het betrokken kanaal in de bedrijfswijze „Speciale functie“ worden geschakeld.</p> <p>Speciale functie voor Kanaal A: Met een korte druk op de druktoets (F2) gedurende tot 3 seconden maximum schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze „Speciale functie Kanaal A“. Dit wordt weergegeven door traag knipperen aan ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden) van de LED (F3).</p> <p>Speciale functie voor Kanaal B: Met een lange druk op de druktoets (F2) gedurende 3 tot 6 seconden schakelt de actuator over naar de bedrijfswijze „Speciale functie Kanaal B“. Dit wordt door continu oplichten van de LED (F3) aangegeven.</p> <p>Aanleren van een radiosensor. Voor het aanleren van een radiosensors op een kanaal van de binaire uitgang wave moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <p>1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen. Actie: Kort bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen de 3 seconden begint die LED (F3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden).</p> <p>of</p> <p>1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen. Actie: Lang bedienen van de druk</p> |

| D | GB | F | NL | E |
|---|--|--|--|---|
| <p>Löschen einer Verbindung: Das Löschen einer Verbindung erfolgt durch erneutes Zuordnen (Bild F). Zum Löschen einer Verbindung zwischen einem Funksensor und einem Kanal des Schaltaktors wave sind die folgenden Schritte 1 und 2 nacheinander auszuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> Im Schaltaktor wave die „Sonderfunktion Kanal A“ (kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden) bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ (lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden) aktivieren. An dem auszulösenden Funksensor das Versenden der Einleittelegramme auslösen (siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes). <p>Damit ist die Verbindung des Funksensors wave mit dem entsprechenden Kanal des Schaltaktors wave gelöscht.</p> <p>Löschen aller Verbindungen und Rücksetzen des Schaltaktors wave in den Auslieferzustand:</p> <p>Aktion: Sehr lange Betätigung des Drucktasters (F2) für mindestens 10 Sekunden. Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (F3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach 10 Sekunden blinkt die LED für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>Alle Verbindungen zu den Kanälen A und B des Schaltaktors sind gelöscht. Das Gerät befindet sich im Auslieferzustand.</p> <p>Bleibt der Drucktaster nach dem Rücksetzen in den Auslieferzustand für maximal 3 Sekunden oder für 3 bis 6 Sekunden gedrückt, so wird direkt in die „Sonderfunktion Kanal A“ oder „Sonderfunktion Kanal B“ geschaltet.</p> <p>Zeitschalterbetrieb (Einschaltdauer 1 bis 60 Minuten):</p> <p>Die beiden Kanäle des Schaltaktors wave können jeweils als Zeitschalter betrieben werden. Dabei werden die angeschlossenen Lasten nach einer im Minutenraster einstellbaren Zeit selbstständig ausgeschaltet. Die Einschaltzeit ist retriggerbar und wird bei jedem Empfang eines „EIN“ – Befehls über Funk rückgesetzt und neu gestartet. Bei Empfang eines „AUS“ – Befehls wird sofort ausgeschaltet.</p> <p>Das Aktivieren bzw. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes erfolgt über die „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“.</p> <p>Zeitschalterbetrieb aktivieren. Zum Aktivieren des Zeitschalterbetriebes mit einer im Minutenraster einstellbaren Einschaltzeit im Bereich von 1-60 Minuten sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2, 3 und 4 nacheinander auszuführen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten. Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden. Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (F3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken. oder 1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten. Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden. Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (F3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft. <p>2. Betriebsart Zeitschalter anwählen. Aktion: Erneute Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von max. 9 Sekunden. Anzeige: Die LED (F3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters und blinkt nach Loslassen des Tasters innerhalb von max. 9 Sekunden für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>3. Einschaltzeit im Minutenraster einstellen. Zum Einstellen der Einschaltzeit im Minutenraster ist der Drucktaster (F2) erneut entsprechend der gewünschten Einschaltzeit zu betätigen. Jede Tasterbetätigung bewirkt eine Verlängerung der Einschaltzeit um 1 Minute (z. B. 1 Tasterbetätigung = 1 Minute Einschaltzeit, 5 Tasterbetätigungen = 5 Minuten Einschaltzeit, usw.). Die nächste Tasterbetätigung muss jeweils innerhalb von ca. 10 Sekunden erfolgen. Wird der Drucktaster für die Dauer von ca. 10 Sekunden nicht betätigt, wird die momentane Einstellung für den Zeitschalterbetrieb gespeichert und die Sonderfunktion beendet.</p> | <p>If further radio sensors are to be connected to the two channels of the switch actuator wave, this operation should be repeated.</p> <p>Deleting a connection: Deleting a connection is carried out by reassignment (Fig. F). To delete a connection between a radio sensor and a channel of the switch actuator wave carry out the following steps 1 and 2 one after the other:</p> <ol style="list-style-type: none"> Activate the “special function channel A” in the switch actuator wave (brief actuation of the pushbutton for (F2) no more than 3 seconds) or “special function channel B” (long actuation of the pushbutton (F2) for the duration of 3 to 6 seconds). Trigger the sending of the program telegrams at the radio sensor to be programmed (see operating instructions for the corresponding device). <p>The connection of the radio sensor wave to the corresponding channel of the switch actuator wave is thus deleted.</p> <p>Deleting all the connections and resetting the switch actuator wave to the supplied state:</p> <p>Action: Very long actuation of the pushbutton (F2) for at least 10 seconds. Display: After 3 seconds the LED (F3) will flash once briefly (approx. 0,1 sec.). After 10 seconds the LED flashes rapidly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2,5 Hz (3 times per sec.).</p> <p>All connections to channels A and B of the switch actuator are deleted. The device is in the supplied state.</p> <p>If the pushbutton remains pushed for a maximum of 3 seconds or for 3 to 6 seconds after resetting to the supplied state, it will be directly switched to the “special function channel A” or “special function channel B”.</p> <p>Time-switch operation (on-period 1 to 60 minutes):</p> <p>The two channels of the switch actuator wave can be operated respectively as a time switch. The connected loads are thereby switched off automatically after a time that can be set in steps of one minute. The on period can be retriggered and is reset and restarted with each receipt of an “ON” command via radio. With the receipt of an “OFF” command it is switched off immediately.</p> <p>The time-switch operation is activated or deactivated via the “special function channel A” or the “special function channel B”.</p> <p>Activating the time-switch operation. To activate the time-switch operation with an on-period that can be set in steps of one minute in the range of 1 to 60 minutes, carry out the following steps 1A or 1B, 2, 3 and 4 one after the other:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1A. Switch on special function channel A. Action: Brief actuation of pushbutton (F2) for the duration of no more than 3 seconds. Display: The LED (F3) begins to flash slowly within 3 seconds of the release of the pushbutton with approx. 0.5 Hz (once in 2 seconds). or 1B. Switch on special function channel B. Action: Long actuation of the pushbutton (F2) for the duration of 3 to 6 seconds. Display: After 3 seconds the LED (F3) flashes briefly once (approx. 0.5 sec.). Within 3 to 6 seconds after the release of the pushbutton the LED shows a steady light. <p>2. Select time-switch operating mode. Action: Actuate the pushbutton (F2) again for the duration of no more than 9 seconds. Display: The LED (F3) clears after the actuation of the pushbutton, and after the release of the pushbutton within no more than 9 seconds flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2,5 Hz (3 times per sec.).</p> <p>3. Set on period in steps of 1 minute. To set the on period in steps of one minute, actuate the pushbutton (F2) again according to the desired on period. Each actuation of the pushbutton extends the on period by 1 minute (e.g., 1 pushbutton actuation = 1 minute on period, 5 actuations of the pushbutton = 5 minute on period, etc.).</p> <p>The pushbutton must be actuated each time within approx. 10 seconds. If the pushbutton is not actuated for the duration of approx. 10 seconds, the present setting for the time switch operation is stored and the special function is ended.</p> | <p>Si d’autres capteurs radio doivent être connectés aux deux canaux de la sortie binaire wave, alors répéter ce processus.</p> <p>Suppression d’une connexion: La suppression d’une connexion s’effectue via une nouvelle disposition (Figure F). Pour la suppression d’une connexion entre un capteur radio et un canal de la sortie binaire wave, exécuter successivement les étapes 1 ou 2 suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> Dans la sortie binaire wave, activer la « fonction spéciale Canal A » (activation brève du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximums) ou « Fonction spéciale Canal B » (activation longue du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes). Déclencher l’envoi de télegrammes de reconnaissance sur le capteur radio à informer (cf. manuel d’instructions de l’appareil concerné). <p>Ainsi, la connexion du capteur radio wave au canal de la sortie binaire wave correspondant est supprimée.</p> <p>Suppression de toutes les connexions et réinitialisation de la sortie binaire wave en état à la livraison:</p> <p>Action: très longue activation du bouton-poussoir (F2) pendant 10 secondes minimum. Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (F3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Au bout de 10 secondes, la LED (F3) clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>Toutes les connexions aux canaux A et B de la sortie binaire sont supprimées. Le dispositif se trouve en état à la livraison.</p> <p>Si le bouton-poussoir reste appuyé en état à la livraison pendant 3 secondes maximum ou pendant 3 à 6 secondes après la réinitialisation, alors la « fonction spéciale Canal A » ou la « Fonction spéciale Canal B » est directement enclenchée.</p> <p>Mode minuterie (durée d’activation 1 à 60 minutes):</p> <p>Les deux canaux de la sortie binaire wave peuvent fonctionner en tant que minutiers. Les charges connectées s’auto-désactivent après une durée réglée dans la trame des minutes. La durée d’activation est réamorçable. Elle est réinitialisée et recommande à chaque réception d’un ordre « ON » par radio. La désactivation intervient dès réception d’un ordre « OFF ».</p> <p>L’activation ou la désactivation du mode minuterie s’effectue via la « fonction spéciale Canal A » ou la fonction spéciale Canal B ».</p> <p>Activer le mode minuterie. Pour activer le mode minuterie avec une durée d’enclenchement réglable dans la trame des minutes dans une tranche de 1 à 60 minutes, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2, 3 et 4:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A. Action: activation brève du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximum. Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (F3) commence lentement à clignoter à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes). ou 1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B. Action: activation longue du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes. Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (F3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (F3) s’éclaire durablement. <p>2. Sélection du mode Minuterie. Action: Nouvelle activation du bouton-poussoir (F2) pendant 9 secondes maximum. Affichage: la LED (F3) s’éteint après activation du bouton-poussoir et clignote rapidement, après relâchement du bouton au bout de 9 secondes maximum, pendant près de 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>3. Réglage de la durée d’enclenchement dans la trame des minutes. Pour régler la durée d’enclenchement dans la trame des minutes, ré-actionner le bouton-poussoir (F2) suivant la durée d’enclenchement souhaitée. Chaque activation du bouton-poussoir entraîne une prolongation de la durée d’enclenchement de 1 minute (par ex. 1 activation bouton-poussoir = 1 minute durée d’enclenchement, 5 activations bouton-poussoir = 5 minutes de durée d’enclenchement, etc.). L’activation suivante du bouton-poussoir doit s’effectuer au bout de 10 secondes environ. Si le bouton-poussoir n’est pas actionné pendant environ 10 secondes, le réglage momentané du mode minuterie sera sauvegardé et la fonction spéciale terminée.</p> | <p>Indien er nog meer radiosensoren met de beide kanalen van de binaire uitgang wave moeten worden verbonden, dan moet dit proces worden herhaald.</p> <p>Wissen van een verbinding: Het wissen van een verbinding gebeurt door haar nogmaals toe te wijzen (afb. F). Voor het wissen van de verbinding tussen een radiosensor en een kanaal van de binaire uitgang wave moeten de volgende stappen 1 en 2 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <ol style="list-style-type: none"> In de binaire uitgang wave de “Speciale functie Kanaal A” (kort indrukken van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden) resp. “Speciale functie Kanaal B” (indrukken van de druktoets (F2) tussen de 3 en 6 seconden) activeren. Op de aan te leren radiosensor het verzenden van aaneleertelegrammen starten (zie de handleiding van het betrokken apparaat). <p>Daarmee is de verbinding van de Radiosensor wave met het betrokken kanaal van de binaire uitgang wave gewist.</p> <p>Wissen van alle verbindingen en terugbrengen van de binaire uitgang wave in de leverstoestand:</p> <p>Actie: Zeer lang indrukken van de druktoets (F2) gedurende minstens 10 seconden. Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (F3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na 10 seconden knippert de LED gedurende zowat 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 maal per seconde).</p> <p>Alle verbindingen met de kanalen A en B van de binaire uitgang zijn gewist. Het apparaat staat terug in de leverstoestand.</p> <p>Blijft de druktoets na het terugbrengen in de leverstoestand maximaal 3 seconden of gedurende tussen 3 en 6 seconden ingedrukt, dan wordt rechtstreeks overgeschakeld naar “Speciale functie Kanaal A” of “Speciale functie Kanaal B”.</p> <p>Tijdschakelaarbedrijf (inschakelduur 1 tot 60 minuten):</p> <p>De beide kanalen van de binaire uitgang wave kunnen ook als tijdschakelaar worden gebruikt. Daarbij worden de aangesloten belastingen na een per minuut instelbare tijd zelfstandig uitgeschakeld. De inschakelduur is hertriggerbaar en wordt telkens eer een “AAN3-commando word ontvangen via de radio gereset en opnieuw gestart. Na de ontvangst van een “UIT”-commando wordt er meteen uitgeschakeld.</p> <p>Het activeren resp. het deactiveren van het tijdschakelaarbedrijf gebeurt via de “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B”.</p> <p>Tijdschakelaarbedrijf activeren. Voor het activeren van het tijdschakelaarbedrijf met een per minuut instelbare inschakelduur in het gebied 1-60 minuten moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2, 3 en 4 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen. Actie: Kort bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden. Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen de 3 seconden begint die LED (F3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden). of 1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen. Actie: Lang bedienen van de druktoets (F2) gedurende 3 tot 6 seconden. Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (F3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten. <p>2. Bedrijfswijze Tijdschakelaar selecteren. Actie: Nogmaals bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 9 seconden. Indicatie: De LED (F3) dooft na het bedienen van de druktoets en gaat knipperen na het loslaten van de toets binnen max. 9 seconden gedurende 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde).</p> <p>3. Inschakelduur instellen per minuut. Voor het instellen van de inschakelduur in minuten druktoets (F2) opnieuw bedienen overeenkomstig de gewenste inschakelduur. Telkens de toets wordt ingedrukt wordt de inschakelduur met 1 minuut verlengd (bijv. 1 keer drukken = 1 minuut inschakelduur, 5 keer drukken = 5 minuten inschakelduur, enz.). Er moet telkens binnen ong. 10 seconden opnieuw worden gedrukt. Indien de druktoets gedurende ong. 10 seconden niet wordt ingedrukt, dan wordt de huidige instelling voor de tijdschakelaar opgeslagen, en wordt de Speciale functie afgesloten.</p> | <p>Si deben conectar más sensores de radio a los dos canales del actuador wave, dicha operación debe repetirse.</p> <p>Desconexiones: La desconexión se realiza a partir de la reasignación (Fig. F). Para realizar una desconexión entre un sensor de radio y un canal del actuador wave, siga los pasos 1 y 2 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <ol style="list-style-type: none"> Active la “función especial” del canal A en el actuador wave (breve accionamiento del pulsador [F2] durante no más de 3 segundos) o la “función especial” del canal B (accionamiento prolongado del pulsador [F2] entre 3 y 6 segundos). Active el envío de telegramas del programa en el sensor de radio para que se ejecute la programación (consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente). <p>Por lo tanto, la conexión del sensor de radio al canal correspondiente del actuador wave se desconecta.</p> <p>Desconexiones y restablecimiento del actuador wave al estado de fábrica:</p> <p>Acción: Accionamiento muy prolongado del pulsador (F2) durante al menos 10 segundos. Visualización: Después de 3 segundos, el LED (F3) parpadeará una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Despues de 10 segundos, el LED parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).</p> <p>Todas las conexiones a los canales A y B del actuador se desconectan. El dispositivo se encuentra en el estado de fábrica.</p> <p>Si el pulsador se mantiene pulsado durante 3 segundos como máximo o entre 3 y 6 segundos después de restablecerlo al estado de fábrica, se cambiará directamente a la “función especial” del canal A o B.</p> <p>Modo comutador temporizado (periodo de encendido de entre 1 y 60 minutos):</p> <p>Los dos canales del actuador wave pueden utilizarse como un conmutador temporizado. De esta manera, las cargas conectadas se desactivan automáticamente después de un periodo que puede establecerse en intervalos de un minuto. El periodo de encendido puede activarse nuevamente y se reinicia cada vez que recibe un comando “ENCENDIDO” mediante radio. Cuando recibe un comando “ENCENDIDO”, se desactiva inmediatamente.</p> <p>El modo comutador temporizado se activa o desactiva a través de la “función especial” del canal A o B.</p> <p>Activación del modo comutador temporizado. Para activar el modo comutador temporizado con un periodo de encendido que pueda establecerse cada un minuto en un intervalo de entre 1 y 60 minutos, siga los pasos 1A o 1B, 2, 3 y 4 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1A. Activación de la función especial del canal A. Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente. 1B. Activación de la función especial del canal B. Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos. Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED. <p>2. Selección del modo comutador temporizado. Acción: Accione nuevamente el pulsador (F2) durante no más de 9 segundos. Visualización: El LED (F3) se desconecta después de accionar el pulsador, y al liberarlo después de no más de 9 segundos, el LED parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).</p> <p>3. Configuración del periodo de encendido en intervalos de 1 minuto. Para establecer el periodo de encendido en intervalos de un minuto, accione nuevamente el pulsador (F2) según el periodo de encendido que deseas. Cada accionamiento del pulsador extiende 1 minuto el periodo de encendido (por ejemplo, 1 accionamiento del pulsador = un periodo de encendido de 1 minuto, 5 accionamientos del pulsador = un periodo de encendido de 5 minutos).</p> <p>El pulsador debe accionarse cada vez durante aproximadamente 10 segundos. Si no se acciona el pulsador durante aproximadamente 10 segundos, la configuración actual del modo comutador temporizado se almacena y la función especial finaliza.</p> |

| D | GB | F | NL | E | |
|---|--|---|--|---|---|
| <p>Aktion: Innerhalb von ca. 10 Sekunden mit einer kurzen Betätigung des Drucktasters (F2) beginnen. Die 1. Betätigung setzt die Einschaltzeit auf 1 Minute. Jede erneute Betätigung erhöht die Zeit um eine weitere Minute.</p> <p>Anzeige: Die LED (F3) blinkt mit jeder Tasterbetätigung einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf.</p> <p>4. Aktivieren des Zeitschalterbetriebes.</p> <p>Aktion: Nach der letzten Tasterbetätigung keine weitere Bedienung für die Dauer von ca. 10 Sekunden.</p> <p>Anzeige: Nach ca. 9 Sekunden blinkt die LED (F3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>Die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ wird beendet. Der Zeitschalterbetrieb für den zuvor angewählten Kanal ist mit der gewünschten Einschaltzeit aktiviert.</p> <p>Zeitschalterbetrieb deaktivieren.</p> <p>Der Zeitschalterbetrieb wird mit der Einstellung „Einschaltzeit = 0 Minuten“ deaktiviert. Diese wird eingestellt, wenn nach Anwahl der Betriebsart Zeitschalter innerhalb der nächsten 10 Sekunden keine Tasterbetätigung erfolgt.</p> <p>Zum Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes sind die folgenden Schritte 1A oder 1B, 2 und 3 nacheinander auszuführen:</p> <p>1A. Sonderfunktion Kanal A einschalten.</p> <p>Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden.</p> <p>Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (F3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken.</p> <p>oder</p> <p>1B. Sonderfunktion Kanal B einschalten.</p> <p>Aktion: Lange Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von 3 bis 6 Sekunden.</p> <p>Anzeige: Nach 3 Sekunden blinkt die LED (F3) einmal kurz (ca. 0,1 Sek.) auf. Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 bis 6 Sekunden leuchtet die LED dauerhaft.</p> <p>2. Betriebsart Zeitschalter anwählen.</p> <p>Aktion: Erneute Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von max. 9 Sekunden.</p> <p>Anzeige: Die LED (F3) erlischt nach Betätigen des Drucktasters und blinkt nach Loslassen des Tasters innerhalb von max. 9 Sekunden für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>3. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes.</p> <p>Aktion: Innerhalb von ca. 10 Sekunden keine erneute Betätigung des Drucktasters (F2).</p> <p>Anzeige: Nach ca. 10 Sekunden blinkt die LED (F3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).</p> <p>Die Betriebsart „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“ wird beendet. Der Zeitschalterbetrieb für den zuvor angewählten Kanal ist deaktiviert.</p> <p>Verlassen des Betriebszustandes „Sonderfunktion Kanal A“ bzw. „Sonderfunktion Kanal B“.</p> <p>Befindet sich der Schaltaktor wave in der Sonderfunktion, so kann dieser Zustand durch eine der folgenden Aktionen beendet und in die Normalfunktion zurückgeschaltet werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> Erfolgreiches Verbinden über Funk durch Empfang von Einlern-telegrammen eines Funksensors wave. Aktivieren bzw. Deaktivieren des Zeitschalterbetriebes. Lange Betätigung des Drucktasters (F2) für mindestens 10 Sekunden. Time Out nach ca. 2 Minuten (über eine Zeittafel von ca. 2 Minuten keine Betätigung des Drucktasters (F2) und kein Empfang von Einlerntelegrammen). | <p>Action: Begin with a short actuation of the pushbutton (F2) within approx. 10 seconds. The 1st actuation sets the on period to 1 minute. Each repeated actuation increases the time by one more minute.</p> <p>Display: The LED (F3) flashes once briefly (approx. 0.1 sec.) with each actuation of the pushbutton.</p> <p>4. Activating the time-switch operation.</p> <p>Action: After the last pushbutton actuation no further operation for the duration of approx. 10 seconds.</p> <p>Display: After approx. 9 seconds the LED (F3) flashes quickly (3 times per sec.) for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz.</p> <p>The “special function channel A” or “special function channel B” operating mode is ended. The time-switch operation with the desired on-period is activated for the previously selected channel.</p> <p>Deactivating the time-switch operation.</p> <p>The time-switch operation is deactivated with the setting “on-period = 0 minutes.” This is set if no pushbutton activation occurs within the next 10 seconds after the selection of the time switch operating mode.</p> <p>To deactivate the time-switch operation, carry out the following steps 1A or 1B, 2 and 3 one after the other:</p> <p>1A. Switch on special function channel A.</p> <p>Action: Brief activation of the pushbutton (F2) for the duration of no more than 3 seconds.</p> <p>Display: The LED (F3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0.5 Hz upon release of the pushbutton within 3 seconds.</p> <p>or</p> <p>1B Switch on special function channel B.</p> <p>Action: Long actuation of the pushbutton (F2) for the duration of 3 to 6 seconds.</p> <p>Display: After 3 seconds the LED (F3) flashes briefly (approx. 0.1 sec.) once. After the release of the pushbutton within 3 to 6 seconds the LED shows a steady light.</p> <p>2. Select time switch operating mode.</p> <p>Action: Actuate the pushbutton (F2) again for the duration of no more than 9 seconds.</p> <p>Display: The LED (F3) clears after the actuation of the pushbutton, and flashes quickly (3 times per sec.) after the release of the pushbutton within no more than 9 seconds for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz.</p> <p>3. Deactivating the time-switch operating mode.</p> <p>Action: No new actuation of the pushbutton (F2) within approx. 10 seconds.</p> <p>Display: After approx. 10 seconds the LED (F3) flashes quickly (3 times per sec.) at approx. 2.5 Hz for the duration of approx. 3 seconds.</p> <p>The “special function channel A” or “special function channel B” operating mode is ended. The time switch operation for the channel previously selected is deactivated.</p> <p>Exiting the “special function channel A” or “special function Channel B” operating mode.</p> <p>If the switch actuator wave is in the special function, this condition can be ended and switched back to normal function by one of the following actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> Successful connection via radio by receipt of program telegrams of a radio sensor wave. Activation or deactivation of the time-switch operation. Long actuation of the pushbutton (F2) for at least 10 seconds. Time Out after approx. 2 minutes (no actuation of the pushbutton (F2) for a period of approx. 2 minutes and no receipt of program telegrams). | <p>Action: au bout de 10 secondes environ, commencer par une activation brève du bouton-poussoir (F2). La première activation place la durée d'enclenchement sur 1 minute. Chaque nouvelle activation augmente la durée d'une minute supplémentaire.</p> <p>Affichage: à chaque activation du bouton-poussoir, la LED (F3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s).</p> <p>4. Activation du mode minuterie.</p> <p>Action: après la dernière activation du bouton-poussoir, aucune autre commande pendant environ 10 secondes.</p> <p>Affichage: au bout de 9 secondes environ, la LED (F3) clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>Le mode « Fonction spéciale Canal A » ou la « fonction spéciale Canal B » sera terminée. Le mode minuterie pour le canal sélectionné précédemment est activé avec la durée d'enclenchement souhaitée.</p> <p>Désactivation du mode Minuterie.</p> <p>Le mode minuterie est désactivé avec le réglage „Durée d'enclenchement = 0 minute“. Celle-ci est réglée lorsqu'aucune activation du bouton-poussoir n'intervient au bout des 10 secondes suivant la sélection du mode minuterie.</p> <p>Pour désactiver le mode minuterie, exécuter successivement les étapes 1A ou 1B, 2 et 3 suivantes:</p> <p>1A. Activation de la Fonction spéciale Canal A.</p> <p>Action: activation brève du bouton-poussoir (F2) pendant 3 secondes maximum.</p> <p>Affichage: une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 secondes, la LED (F3) commence lentement à clignoter à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes).</p> <p>ou</p> <p>1B. Activation de la Fonction spéciale Canal B.</p> <p>Action: activation longue du bouton-poussoir (F2) pendant 3 à 6 secondes.</p> <p>Affichage: au bout de 3 secondes, la LED (F3) clignote une fois brièvement (env. 0,1 s). Une fois le bouton-poussoir relâché au bout de 3 à 6 secondes, la LED (6) s'éclaire durablement.</p> <p>2. Sélection du mode Minuterie.</p> <p>Action: ré-activation du bouton-poussoir (F2) pendant 9 secondes maximum.</p> <p>Affichage: la LED (F3) s'éteint après activation du bouton-poussoir et clignote rapidement, après relâchement du bouton au bout de 9 secondes, maximum, pendant près de 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>3. Désactivation du mode Minuterie.</p> <p>Action: au bout de 10 secondes environ, aucune ré-activation du bouton-poussoir (F2).</p> <p>Affichage: Au bout de 10 secondes environ, la LED (F3) clignote rapidement pendant 3 secondes environ à près de 2,5 Hz (3 fois par seconde).</p> <p>Le mode « Fonction spéciale Canal A » ou la « fonction spéciale Canal B » sera terminée. Le mode minuterie du canal sélectionné précédemment est désactivé.</p> <p>Sortie de l'état de fonctionnement « Fonction spéciale Canal A » ou « fonction spéciale Canal B ».</p> <p>Si la sortie binaire wave se situe en fonction spéciale, alors cet état peut être terminé par l'une des actions suivantes et remplacé en fonction normale:</p> <ul style="list-style-type: none"> Connexion réussie par radio transmission via réception des télogrammes de reconnaissance d'un capteur radio wave. L'activation ou la désactivation du mode minuterie. Longue activation du bouton-poussoir (F2) pendant 10 secondes minimum. Time Out au bout de 2 minutes environ (pendant une durée d'environ 2 minutes pas d'activation du bouton-poussoir (F2) et pas de réception de télogrammes de reconnaissance). | <p>Actie: Binnen ong. 10 seconden beginnen met het kort indrukken van druktoets (F2). Met de eerste keer drukken plaatst u de inschakelduur op 1 minuut. Met elke druk op de toets wordt de tijd met één minuut verhoogd.</p> <p>Indicatie: De LED (F3) knippert bij elke druk op de toets even kort (ong. 0,1 sec.).</p> <p>4. Activeren van het tijdschakelaarbedrijf.</p> <p>Actie: Na de laatste keer drukken op een iets verder op geen toets drukken gedurende ong. 10 seconden.</p> <p>Indicatie: Na ong. 9 seconden knippert de LED gedurende zowat 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 maal per seconde).</p> <p>De bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B” wordt beëindigd. Het tijdschakelaarbedrijf voor het eerder geselecteerde kanaal wordt met de gewenste inschakelduur actief.</p> <p>Tijdschakelaarbedrijf uitschakelen.</p> <p>Het tijdschakelaarbedrijf wordt met de instelling “Inschakelduur = 0 minuten” uitgeschakeld. Deze wordt ingesteld indien na het selecteren van de bedrijfswijze Tijdschakelaar niet binnen de 10 seconden op een toets wordt gedrukt.</p> <p>Voor het uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf moeten de volgende stappen 1A of 1B, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:</p> <p>1A. Speciale functie Kanaal A inschakelen.</p> <p>Actie: Kort bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden.</p> <p>Indicatie: Na het loslaten van de druktoets binnen de 3 seconden begint die LED (F3) traag te knipperen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden).</p> <p>of</p> <p>1B. Speciale functie Kanaal B inschakelen.</p> <p>Actie: Lang bedienen van de druktoets (F2) gedurende 3 tot 6 seconden.</p> <p>Indicatie: Na 3 seconden licht de LED (F3) één keer kort (ong. 0,1 sec.) op. Na het lossen van de druktoets binnen 3 tot 6 seconden blijft de LED continu oplichten.</p> <p>2. Bedrijfswijze Tijdschakelaar selecteren.</p> <p>Actie: Nogmaals bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 9 seconden.</p> <p>Indicatie: De LED (F3) doft na het bedienen van de druktoets en gaat knipperen na het loslaten van de toets binnen max. 9 seconden gedurende 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde).</p> <p>3. Uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf.</p> <p>Actie: Binnen ong. 10 seconden niet opnieuw drukken op druktoets (F2).</p> <p>Indicatie: Na ong. 10 seconden knippert de LED gedurende zowat 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 maal per seconde).</p> <p>De bedrijfswijze “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B” wordt beëindigd. Het tijdschakelaarbedrijf voor het eerder geselecteerde kanaal wordt uitgeschakeld.</p> <p>Verlaten van de bedrijfstoestand “Speciale functie Kanaal A” resp. “Speciale functie Kanaal B”.</p> <p>Indien de binaire uitgang wave zich in de speciale functie bevindt, dan kan deze toestand door een van de volgende acties worden beëindigd, en worden teruggekeerd naar de normale werking:</p> <ul style="list-style-type: none"> Met succes verbinden via radio door het ontvangen van aanleertelegrammen van een Radiosensor wave. Activeren resp. uitschakelen van het tijdschakelaarbedrijf. Zeer lang indrukken van de druktoets (F2) gedurende minstens 10 seconden. Time Out na ong. 2 minuten (over een periode van ong. 2 minuten wordt niet op druktoets (F2) gedrukt, en geen ontvangst van aanleertelegrammen). | <p>Actie: Comience con un accionamiento corto del pulsador (F2) durante aproximadamente 10 segundos. El primer accionamiento establece el periodo de encendido en 1 minuto. Cada repetición del accionamiento aumenta el periodo de encendido un minuto.</p> <p>Visualización: El LED (F3) parpadea una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos) cada vez que se acciona el pulsador.</p> <p>4. Activación del modo comutador temporizado.</p> <p>Acción: Después del último accionamiento del pulsador, no debe realizarse ninguna otra operación durante aproximadamente 10 segundos.</p> <p>Visualización: Después de aproximadamente 9 segundos, el LED (F3) parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).</p> <p>Finaliza el modo de funcionamiento “función especial” del canal A y B. El modo comutador temporizado con el periodo de encendido deseado se activa para el canal seleccionado previamente.</p> <p>Desactivación del modo comutador temporizado.</p> <p>El modo comutador temporizado se desactiva con la configuración del periodo de encendido a 0 minuto. Esta configuración se logra si no se realiza ningún accionamiento del pulsador dentro de los próximos 10 segundos después de la selección del modo comutador temporizado.</p> <p>Para desactivar el modo comutador temporizado, siga los pasos 1A o 1B, 2 y 3 que se detallan a continuación, uno después del otro:</p> <p>1A. Activación de la función especial del canal A.</p> <p>Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos.</p> <p>Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente.</p> <p>1B. Activación de la función especial del canal B.</p> <p>Acción: Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante 3 a 6 segundos.</p> <p>Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) parpadea una vez durante un breve periodo de tiempo (aproximadamente 0,1 segundos). Entre los 3 y 6 segundos posteriores a la liberación del pulsador, se visualiza una luz fija que emite el LED.</p> <p>2. Selección del modo comutador temporizado.</p> <p>Acción: Accione nuevamente el pulsador (F2) durante no más de 9 segundos.</p> <p>Visualización: Dentro de los 3 segundos, el LED (F3) se desconecta después de accionar el pulsador y parpadea rápidamente durante no más de 3 segundos (3 veces por segundo) aproximadamente a 2,5 Hz al liberar el pulsador después de no más de 9 segundos.</p> <p>3. Desactivación del modo comutador temporizado.</p> <p>Acción: No se realiza ningún otro accionamiento del pulsador (F2) durante aproximadamente 10 segundos.</p> <p>Visualización: Después de 10 segundos, el LED (F3) parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).</p> <p>Finaliza el modo de funcionamiento “función especial” del canal A y B. El modo comutador temporizado para el canal seleccionado previamente se desactiva.</p> <p>Salida del modo de funcionamiento “función especial” del canal A y B.</p> <p>Si el actuador wave se encuentra en la función especial, este estado puede concluir a partir de las siguientes acciones y regresar a la función normal:</p> <ul style="list-style-type: none"> Conexión por radio exitosa a partir de la recepción de los telegramas del programa del sensor de radio. Activación o desactivación del modo comutador temporizado. Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante al menos 10 segundos. Expiración después de 2 minutos aproximadamente (durante 2 minutos aproximadamente sin acionar el pulsador [F2] y sin la recepción de telegramas del programa). | <p>Allgemeine Hinweise</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen. Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden. Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support: <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.de/automation/support-request</p> <p>General Notes</p> <ul style="list-style-type: none"> The operating instructions are to be given to the client. Faulty devices are to be returned to the relevant Siemens AG office. If you have any other questions about the product, please contact our technical support: <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>Remarques générales</p> <ul style="list-style-type: none"> Le manuel d'utilisation est à remettre au client. En cas de problème, renvoyer le dispositif défectueux à Siemens AG, au bureau compétent. Pour des informations complémentaires, s'adresser à notre service d'Assistance Technique: <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>Algemene aanwijzingen</p> <ul style="list-style-type: none"> De bedieningshandleiding moet aan de klant worden overhandigd. Een defect apparaat zenden naar de betrokken vertegenwoordiging van Siemens AG. Richt u zich bij verdere vragen over het product tot onze Technische ondersteuning: <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> <p>Observaciones generales</p> <ul style="list-style-type: none"> El cliente recibirá las instrucciones de funcionamiento. Los dispositivos defectuosos se devolverán a la oficina pertinente de Siemens. Si tiene alguna pregunta sobre el producto, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica: <p>+49 (0) 180 50 50-222 +49 (0) 180 50 50-223 www.siemens.com/automation/support-request</p> |